ИЗУЧЕНИЕ ЗАРУБЕЖНОЙ ЛИТЕРАТУРЫ В 5-9 КЛАССАХ (НА ПРИМЕРЕ УЧЕБНИКОВ ПОД РЕДАКЦИЕЙ В.Я. КОРОВИНОЙ)

STUDY OF FOREIGN LITERATURE IN GRADES 5-9 (ON THE EXAMPLE OF TEXTBOOKS EDITED BY V. YA. KOROVINA)

УДК 371.64/.69

Давлеткужина Джамиля Ильдаровна, студент, Башкирский государственный педагогический университет, г. Уфа

Davletkuzhina D.I. dzjona@gmail.com

Аннотация

Основной проблемой преподавания зарубежной литературы в школе является то, что на современном этапе литературного образования изучению мировой литературы выделено ограниченное количество часов, в некоторых школьных программах произведения зарубежных авторов вынесены на самостоятельное изучение. В статье анализируются учебные пособия для 5-9 классов под редакцией В.Я. Коровиной, в частности, раздел «Из зарубежной литературы».

Abstract

The main problem of teaching foreign literature at school is that at the present stage of literary education, a limited number of hours are allocated to the study of world literature, in some school programs the works of foreign authors are submitted for independent study. The article analyzes textbooks for grades 5-9 edited by V. Ya. Korovina, in particular, the section "From foreign literature".

Ключевые слова: школа, зарубежная литература, учебник, литературное образование, школьная программа.

Keywords: school, foreign literature, textbook, literary education, school program.

На современном этапе литературного образования его целью является «приобщение учащихся к искусству слова, богатству русской классической и зарубежной литературы». Зарубежная литература – это неотъемлемая часть литературного образования школьников. По мнению Т.С. Баженовой и Е.Г. Доценко, преподавание зарубежной литературы в школе – «вопрос престижа, и практически каждое уважающее себя учебное заведение ныне на той или иной основе включает данный предмет в свой учебный план» [7]. Целью данной работы является изучение методологических основ преподавания зарубежной литературы в средних классах и анализ учебных программ.

К сожалению, у современных школьников прослеживается тенденция к ограничению знания содержания литературного произведения по кратким содержаниям и экранизациям. Поэтому, одной из главных задач учителя является задача вернуть учащимся интерес к классической литературе, в частности к текстам произведений, что способствовало бы воспитанию учеников благодаря непосредственной работе со словом писателя. В этом свете произведения западноевропейской классики оказываются в выигрышном положении в силу малой изученности. Исходя из этого, основной задачей учителей-филологов будет не только знакомство учащихся с зарубежной литературой, но и обогащение духовного мира школьников, их знаний и речевых умений посредством изучения произведений зарубежных авторов.

Основной проблемой преподавания зарубежной литературы в школе является то, что на данном этапе в школьном курсе литературного образования изучению произведений западных авторов отведено очень малое количество часов, а в некоторых школьных программах она не предусмотрена совсем. Фактически изучение зарубежной классики чаще всего становится факультативным, подчиняясь инициативе самого преподавателя. Для того, чтобы изменить сложившуюся ситуацию с преподаванием зарубежной

литературы, в школе следует внедрять в учебный план изучение произведений западноевропейской классики в обязательном порядке, при этом связывая её с русской литературой. Одним из основных препятствий для изучения зарубежной литературы является отсутствие единого учебно-методического комплекса или пособия по зарубежной литературе. Несмотря на это, в подавляющем большинстве учебных программ зарубежная литература представлена, хотя и в разных объёмах.

Проанализируем учебные пособия для 5-9 классов В.Я. Коровиной, которые входят в Федеральный перечень учебников и являются одними из наиболее распространенных в использовании.

Данная линия учебников характеризуется последовательным, системным обращением к изучению устного народного творчества, произведений древнерусской литературы, русской литературы XVIII-XX вв., а также произведений зарубежной литературы. Так, в 5 классе на изучение мировой литературы отведено 15 часов, в 6 классе – 18 часов, в 7 классе – 5 часов, в 8 классе – 6 часов и в 9 классе – 6 часов. Исходя из этих данных, можно сделать вывод о том, что на каждой новой ступени школьного образования знакомству с произведениями зарубежной литературы выделяется все меньше и меньше уроков. Больший упор делается на детей младшего возраста.

Например, в 5 классе раздел зарубежной литературы начинается с изучения биографии Роберта Льюиса Стивенсона и его баллады «Вересковый мед» о подвиге героя во имя сохранения традиций предков. Далее ученики знакомятся с отрывком романа Даниэля Дефо «Робинзон Крузо», говоря о неисчерпаемых возможностях человека. Отличительной чертой является наличие фонохрестоматии – актерского прочтения произведения, а также рефлексия над прочитанным [1, с. 214].

Изучая «Снежную королеву» Ганса Кристиана Андерсена, учащиеся рассуждают о символическом смысле фантастических образов и художественных деталей произведения. При работе с данным произведением авторы уделили внимание анализу иллюстраций к сказке и составлению

письменного отзыва о них [1, с. 248]. Также здесь представлен отрывок статьи С.Я. Маршака «Мастер снов и сказок», в которой показано отношение автора к творчеству Андерсена. Перед учащимися стоит задача на основе прочитанного отрывка статьи отечественного писателя проанализировать «Снежную королеву».

Помимо этого, в 5 классе изучается творчество Марка Твена, в частности, отрывок повести «Приключения Тома Сойера» в контексте анализа взаимоотношений между друзьями и мира детства. Здесь также представлена фонохрестоматия, при этом предлагается оценить средства художественного чтения актеров и убедительность их исполнения [1, с. 268].

Завершается раздел зарубежной литературы знакомством с Джеком Лондоном и его «Сказанием о Кише» с анализом изображения взросления подростка, попавшего в трудную жизненную ситуацию и жизни народа Севера. В качестве творческого задания ученикам предлагается подготовить рассказ, сопроводив его рисунками, а также проанализировать иллюстрацию О. Поповича.

На внеклассное изучение вынесена сказка Жорж Санд «О чем говорят цветы».

В 6 классе объем изучаемых мировых шедевров так же относительно широк. Раздел зарубежной литературы на этом этапе, в отличие от предыдущего, начинается с изучения античных произведений. Так, «Одиссея» и «Илиада» Гомера представлены как произведения героического эпоса. Предварительно говорится о значении поэм Гомера, затем дается краткий комментарий к ним. В качестве творческого задания ученикам предлагается подготовить устные иллюстрации к произведениям Гомера [2, с. 193]. После ознакомления с отрывками «Одиссеи» во взаимосвязи литературы и других видов искусства учащимся необходимо вспомнить, в основу каких кинофильмов, мультфильмов лег в основу сюжет данной поэмы.

Также дана краткая биография Мигеля де Сервантеса Сааведра, однако его роман «Дон Кихот» вынесен на самостоятельное прочтение.

Продолжается знакомство с балладой при изучении «Перчатки» Фридриха Шиллера как повествование о рыцарской жизни. При этом баллада представлена в переводе двух отечественных писателей – М.Ю. Лермонтова и В.А. Жуковского. В разделе «Фонохрестоматия» актерское прочтение дано для перевода Жуковского. Предлагается оценить музыкальное вступление и определить, какие черты характера героя удалось передать актеру [2, с. 227].

Следующим изучаемым зарубежным автором является Проспер Мериме и его новелла «Маттео Фальконе» как изображение естественной жизни в цивилизованном мире и совмещение романтической и реалистической традиций. После прочтения новеллы учащиеся должны дать ответ на проблемный вопрос с помощью примеров из текста [2, с. 244]. Помимо этого, дан отрывок статьи Г.В. Артоболевского «Художественное чтение», после которой ученикам предлагается сравнить стихотворное переложение новеллы В.А. Жуковским с оригиналом.

Знакомство с жанром притчи происходит посредством изучения философской сказки Антуана де Сент-Экзюпери «Маленький принц». По прочтении учащимся предложена проектная работа: необходимо составить сборник литературныхи сказок и подготовить к нему развернутую аннотацию, а также подобрать иллюстрации для художественного оформления. В разделе «Фонохрестоматия» ученики должны определить, как с помощью музыки создается настроение, характеризуется герой, акцентируется внимание на важных словах [2, с. 265].

Начиная с 7 класса, количество произведений зарубежной классики значительное урезается. Так, для изучения представлены стихотворения Роберта Бернса «Честная бедность» с его народно-поэтическим пафосом. В разделе «Фонохрестоматия» впервые представлен многоголосое чтение для передачи карнавальной атмосферы [3, с. 245]. Учащимся предлагается проанализировать, помогает ли такое прочтение донести авторскую идею.

Изучаются стихотворение «Ты кончил жизни путь, герой!» Джорджа Гордона Байрона с особенностями романтического характера его произведений.

Помимо этого, рассматривается влияние и взаимосвязь творчества Байрона с произведениями русской литературы. На самостоятельное прочтение выдвинуте его книга «Избранник».

Далее упор делается на теоретическую сторону. Дается представление о японском хокку, особенностях жанра и изображении жизни природы и человека как нерасторжимое единство. Учащиеся знакомятся с творчеством таких японских поэтов как Мацуо Басе и Кобаяси Исса. После этого предлагается попробовать написать собственные хокку о природе родного края [3, с. 254]. Также представлено актерское прочтение изученных японских стихотворений.

Из прозаических произведений представлен рассказ О. Генри «Дары волхвов», изучение его особенностей как жанра рождественского рассказа. После прочтения упор делается на анализ актерского чтения и цитатного сопоставления его с текстом.

При изучении творчества Рея Дугласа Брэдбери и его рассказа «Каникулы» дается представление о фантастике в художественной литературе. Перед прочтением рассказа представлен отрывок эссе автора «Радость писать» с последующим анализом. В качестве творческого задания предложено написать сочинение-эссе на основе цитаты Брэдбери, выражающее согласие или несогласие с позицией писателя [3, с. 277].

В разделе «Развитие речи» даются такие виды работы как устный анализ эпизодов, выразительное чтение, рецензирование выразительного чтения и устный и письменный ответ на проблемный вопрос.

В 8 классе учащиеся знакомятся только с тремя зарубежными авторами. Начинают раздел произведения Уильяма Шекспира. Сначала изучается трагедия «Ромео и Джульетта» и «вечные» темы творчества автора. Далее дается понятие о сонете как форме лирической поэзии при рассмотрении стихотворений «Увы, мой стих не блещет новизной» и «Кто хвалится родством своим со знатью».

Отдельное место отводится изучению художественного направления классицизма посредством знакомства учащихся с творчеством Жан Батиста

Мольера и обзорного чтения отдельных сцен его комедии «Мещанин во дворянстве». Учащимся предлагается определить, в чем выражается отступление Мольера от правил классицизма. В качестве творческого задания выступает просмотр спекталя по комедии и написание итоговой рецензии.

Далее изучаются некоторые главы из романа «Путешествия Гулливера» Джонатана Свифта, актуализируются знания о фантастическм в художественной литературе. После следует отрывок статьи Н. Михальской «Свифт и его роман «Путешествие Гулливера» [4, с. 326], который следует сопоставить со своим собственным мнением о произведении.

Также развивается представление о жанре исторического романа при изучении произведения Вальтера Скотта «Айвенго». В качестве комментария представлена статья Д. Урнова «Старые нравы». Предлагается сопоставление данного произведения с произведениями отечественных писателей, которые так же широко изображали историческую эпоху в своем творчестве.

В рамках раздела «Развитие речи» учащимся предлагаются выразительное чтение и устное рецензирование выразительного чтения отрывков драматического произведения и сонетов; цитированные ответы на вопросы; устная и письменная характеристика героев по плану; участие в коллективном диалоге.

В 9 классе изучение зарубежной литературы открывается античной лирикой, в частности, со стихотворений Гая Валерия Катулла «Нет, ни одна средь женщин», «Нет, не надейся приязнь заслужить». Проводится связь поэта с русской литературой – упоминается о том, что А.С. Пушкин и А.А. Фет занимались переводами произведений Катулла.

Далее изучается творчество Горация, образ поэта в его стихотворении «К Мельпомене» и его влияние на русских поэтов, а именно особенности развития традиций горацианской оды в творчестве Г.Р. Державина и А.С. Пушкина.

Также учащиеся знакомятся с творчеством Данте Алигьери и его «Божественной комедией», упор при этом делается на обширность смыслов и

символов поэмы и ее универсально-философский характер. На самостоятельное чтение выдвинута повесть «Новая жизнь».

Продолжается изучение творчества Шекспира – дан теоретический обзор «Отелло», «Гамлета», «Макбета» и «Короля Лира». В качестве творческого задания выступает сопоставление фильма «Гамлет» в постановке Г. Козинцева с трагедией, а также обсуждение иллюстраций к пьесе [5, с. 334].

Завершается раздел изучением одного из самых трудных для восприятия произведений Иоганна Вольфганга Гете «Фауст». Фауст рассматривается как вечный образ мировой классики, а творчество Гете в целом – в его взаимосвязи с русской литературой, в частности, мнение А.С. Пушкина о драме.

Отличительной чертой изучения зарубежной литературы по данному учбеному пособию в 9 классе является то, что прозаические произведения представлены только в описательном формате, сами тексты, даже частично, почти полностью отсутствуют.

Таким образом, можно сделать вывод о том, что раздел зарубежной литературы в учебниках для 5-9 классах под редакцией В.Я. Коровиной по большей части носит обзорный характер, особенно в старших классах. Если в 5-6 классах список произведений разнообразен и тексты произведений почти всегда даются в полном формате, то к 9 классу знакомство с прозаическими произведениями выносится на самостоятельное чтение. Во-первых, это связано с тем, что изучение зарубежной литературы приходится на конец учебного года, поэтому чаще всего урочного времени на неё не хватает. Во-вторых, список текстов сокращается из-за повышения сложности восприятия тех или иных произведений в силу возрастных особенностей. Несмотря на это, малое количество выделенных часов, поверхностное изучение зарубежной классики не позволяет сформировать у учащихся целостное представление о мировом литературном процессе.

Литература

1. Литература. 5 класс. Учебник для общеобразовательных учреждений. В 2 ч. Ч. 2. / автор-составитель В.Я. Коровина. – М. : Просвещение, 2013. – 303 с.
2. Литература. 6 класс. Учебник для общеобразовательных учреждений. В 2 ч. Ч. 2. / автор-составитель В.Я. Коровина. – М. : Просвещение, 2012. – 288 с.
3. Литература. 7 класс. Учебник для общеобразовательных учреждений. В 2 ч. Ч. 2. / автор-составитель В.Я. Коровина. – М. : Просвещение, 2016. – 319 с.
4. Литература. 8 класс. Учебник для общеобразовательных учреждений. В 2 ч. Ч. 2. / автор-составитель В.Я. Коровина. – М. : Просвещение, 2009. – 399 с.
5. Литература. 9 класс. Учебник для общеобразовательных учреждений. В 2 ч. Ч. 2. / автор-составитель В.Я. Коровина. – М. : Просвещение, 2008. – 383 с.
6. Молдавская Н.Д. Литературное развитие школьников в процессе обучения [Текст] / Н. Д. Молдавская ; Науч.-исслед. ин-т содерж. и методов обучения АПН СССР. – Москва : Педагогика, 1976. – 224 с.
7. Пешкова Ю.Н. Роль и место зарубежной литературы в системе литературного образования учащихся гуманитарного профиля // Актуальные проблемы гуманитарных и естественных наук. 2012. №6. [Электронный ресурс] // URL: https://cyberleninka.ru/article/n/rol-i-mesto-zarubezhnoy-literatury-v-sisteme-literaturnogo-obrazovaniya-uchaschihsya-gumanitarnogo-profilya (дата обращения: 29.05.2021).

Literature

1. Literature. 5th grade. Textbook for general education institutions. In 2 h. ch. 2. / author-compiler V. Ya. Korovina. - Moscow: Prosveshchenie, 2013 – 303 p.
2. Literature. 6th grade. Textbook for general education institutions. In 2 h. ch. 2. / author-compiler V. Ya. Korovina. - Moscow: Prosveshchenie, 2012 – 288 p.

3. Literature. 7th grade. Textbook for general education institutions. In 2 h. ch. 2. / author-compiler V. Ya. Korovina. - Moscow: Prosveshchenie, 2016 – 319 p.
4. Literature. 8th grade. Textbook for general education institutions. In 2 h. ch. 2. / author-compiler V. Ya. Korovina. - Moscow: Prosveshchenie, 2009 – 399 p.
5. Literature. 9th grade. Textbook for general education institutions. In 2 h. ch. 2. / author-compiler V. Ya. Korovina. - M.: Prosveshchenie, 2008 –383 p.
6. Moldavskaya N. D. Literary development of schoolchildren in the learning process [Text] / N. D. Moldavskaya; Scientific research. in-t content. and methods of teaching the APN of the USSR. - Moscow: Pedagogika, 1976. - 224 p.
7. Peshkova Yu. N. The role and place of foreign literature in the system of literary education of students of the humanities // Actual problems of the humanities and natural sciences. 2012. No. 6. [Electronic resource] / / URL: https://cyberleninka.ru/article/n/rol-i-mesto-zarubezhnoy-literatury-v-sisteme-literaturnogo-obrazovaniya-uchaschihsya-gumanitarnogo-profilya (accessed: 29.05.2021).